الأمم المتحدة

A/44/837
S/21002
1 December 1989
ARABIC
ORIGINAL : SPANISH

Distr.
GENERAL

الجمعية العامة
مجلس الأمن

UNISA Collection

الجمعية العامة
الدورة الرابعة والاربعون
البندان ٣٤ و ١٢ من جدول الاعمال
الحالة في أمريكا الوسطى : الاخطار
التي تهدد السلم والامن الدوليين ،
ومبادرات السلم
تقرير المجلس الاقتصادي والاجتماعي

مجلس الامن
السنة الرابعة والاربعون

رسالة مؤرخة ١ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨٩ وموجهة إلى الامين العام من الممثل الدائم للسلفادور لدى الامم المتحدة

اتشرف بأن أحيل إلى سعادتكم الوثائق التالية :

(أ) مقال بعنوان "تحليل لحكومة كريستياني خلال ١٠٠ يوم" (Análisis sobre gobierno de Cristiani en 100 días) نشرته صحيفة "لابريسا غرافيكا" السلفادورية في ١٧ أيلول/سبتمبر ١٩٨٩ (انظر المرفق الاول) ؛

(ب) رسالتان مؤرختان ٧ و ٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٩ متبادلتان بين مكتب رئيس جامعة أمريكا الوسطى ووزير شؤون رئاسة الجمهورية في السلفادور بشأن الدعوة الموجهة من السيد ألفريدو كريستياني ، رئيس السلفادور ، إلى الدكتور إغناسيو إياكوريا ، رئيس جامعة أمريكا الوسطى ، للاشتراك في اللجنة المكلفة بالتحقيق في قضية "فيناسترامي" (انظر المرفق الثاني) .

وأرجو من سعادتكم التكرم بتعميم هذه الرسالة ومرفقيها بوصفها وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة ، في إطار البندين ٣٤ و ١٢ من جدول الاعمال ، ومن وثائق مجلس الامن . وحيث أن مجلس الامن قد انعقد بناء على طلب من حكومتي ، فإني أرجو التكرم بأن يتم التعميم على وجه الاستعجال .

(توقيع) ريكاردو غ. كاستانيدا
السفير
الممثل الدائم

المرفق الاول

مقال نشرته صحيفة "لابريينسا غرافيكا" في ١٧ أيلول/سبتمبر ١٩٨٩

Dr. Ignacio Ellacuría

Análisis sobre gobierno de Cristiani en 100 días

La cosa en su conjunto va bien o va mejor, aunque algunas cosas van mal, el proceso total va bien, afirmó el rector de la UCA, Ignacio Ellacuría, al referirse a los 100 días del gobierno del presidente Cristiani.

Ante esa opinión favorable al presidente Cristiani, Ellacuría dijo: "Si uno dice unas cosas a favor de Cristiani, se ha pasado a Cristiani; si uno dice cosas a favor del FMLN, este señor siempre defendiendo al FMLN". "Yo mantengo que la cosa va bien", reiteró varias veces a lo largo de sus declaraciones en TV.

"El primer logro para mí, —subrayó— es que el gobierno de Cristiani se va consolidando". "Ha demostrado claramente que no es un presidente de papel, como están diciendo; con prudencia, con habilidad, se puede ir consolidando". "Esto es importanrte, Cristiani tiene fuerza", aseguró Ellacuría.

"El proceso es que va mejor, por lo tanto, las personas que quieran seguir la fuerza del proceso, tiene que acomodarse a él, y la gente que va contra el proceso, va a ser desbancada por el propio proceso".

Ellacuría se refirió a puntos o apoyos importantes que tiene el gobierno de Cristiani: El aparato del Estado, especialmente el Ejecutivo,"que sí está en manos de Cristinai"; la Embajada Americana,"factor de suma importancia en la marcha de los acontecimietnos en el país". Insistió que la Embajada Americana y lo que representa la Embajada Americana, es favorable a Cristiani".

Como tercer punto, señaló que la Fuerza Armada apoya, también a Cristiani y agregó "Si en este país tenemos esos puntos bien consolidados" "no hay, dentro de la parte gubernamental, un poder capaz de desnivelar éeto", concluyó Ellacuría.

DE ACUERDO. Ciudad de México, Sept. 15 (AP). Rebeldes izquierdistas y representantes del gobierno de El Salvador se saludan unos a otros al lograr un acuerdo para las negociaciones de paz. El primero de la izquierda, es el dirigente rebelde Roberto Cañas. En primer plano, Hernan Contreras y el dirigente rebelde Joaquín Villalobos. Al centro, David Escobar Galindo, miembro de la delegación gubernamental salvadoreña, y el líder rebelde Miguel Sáenz

المرفق الثاني

رسالتان مؤرختان ٧ و ٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٩
موجهتان إلى وزير شؤون رئاسة الجمهورية في
السلفادور من مكتب رئيس جامعة أمريكا الوسطى

ألف

تلقينا الدعوة الكريمة التي تفضّل السيد رئيس الجمهورية ، السيد ألفريدو كريستياني ، بتوجيهها إلى الدكتور إغناسيو إياكوريا ، رئيس جامعة أمريكا الوسطى ، للاشتراك في اللجنة المكلفة بالتحقيق في قضية "فيناسترامي" .

وتحدثنا معه هاتفيا ، لوجوده في أوروبا ، وناقشت معه الموضوع بالتفصيل . وطلب مني أن أخبركم بأنه ليس من الحكمة ، وهو هناك ، أن أعطي ردا محددا ، ولكن فور عودته يوم الثلاثاء ، ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ، يمكن الاتصال به لدراسة كافة العوامل الممكنة لإعطاء رد نهائي .

باء

تلقيت في سالامانكا - حيث ينعقد الاجتماع الرسمي للمجلس الأعلى لجامعات شبه جزيرة أيبيريا والأمريكتين بشأن الدراسات العليا - رسالتكم المؤرخة ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ، التي نقلتم إليّ فيها الدعوة الموجهة من السيد رئيس الجمهورية للاشتراك في اللجنة المكلفة بالتحقيق في العمل الإرهابي الذي وُجه ضد مقر "فيناسترامي" .

واليوم يوافق ٩ تشرين الثاني/نوفمبر . والمؤتمر مستمر حتى يوم ١٠ منه . وسوف أعود إلى سان سلفادور في ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر . وأود أن أرجئ قرار الاشتراك في اللجنة المذكورة حتى عودتي إلى البلد .

وقد صُعقت لنبأ وقوع هذا العمل الإرهابي . وأنا على استعداد للإسهام في تعزيز حقوق الإنسان . كما أنني مقتنع بأن الرئيس كريستياني يشجب هذا النوع من الأعمال ؛ وأنه ، من منطلق حسن النية ، اقترح إنشاء هذه الآلية ؛ وأنه ينبغي مساندة كافة

الجهود المقبولة الرامية إلى مواصلة الحوار والمفاوضات بأكثر الاساليب الفعّالة الممكنة . ولهذا السبب بعينه أود ، أولا ، أن أوجّه الشكر إلى السيد الرئيس لتوجيهه الدعوة إليّ ، وأن أرجو منه ، ثانيا ، أن يمنحني فسحة معقولة من الوقت لاتخاذ قراري بروح تحمّل المسؤولية لصالح إقرار السلم وتحقيق الديمقراطية في البلد .

وفور عودتي إلى البلد ، سأدرس الحالة الراهنة ومختلف القطاعات كيما أتمكن من تحديد أفضل الاساليب التي يمكن أن أسهم بها .

- - - - -